

Expositions

6 juin

—  
29 août  
2015

ONE TO ANOTHER  
ONE-TO-ONE

LAURA  
ALDRIDGE

CECILE

PARIS

CONDUIRE,  
DANSER ET FILMER

LUIS ERNESTO

LA ÓPERA DEL  
MONDONGO

AROCHIA

GUILLAUME

PELLAY

ABRAZO  
VALE MIL

Centre  
d'Art

Contemporain

PASSERELLE

Brest — FR

41, rue Charles Berthelot  
F-29200 Brest  
T. 02 98 43 34 95  
[www.cac-passerelle.com](http://www.cac-passerelle.com)

## PASSERELLE Centre d'art contemporain, Brest

Passerelle Centre d'art contemporain est une plateforme de dialogue entre productions artistiques et publics installée depuis 1988 sur un exceptionnel site industriel de 4000 m<sup>2</sup> en plein cœur de Brest. Ses missions de création, de médiation et de diffusion sont envisagées comme autant d'espaces collectifs de production de sens au sein duquel artistes et visiteurs participent activement à une discussion sur ce qui anime, construit et motive notre rapport à l'art contemporain.

La programmation conjugue chaque année une dizaine d'expositions monographiques ou collectives, des cycles de projections, des rencontres, des débats et différents dispositifs d'accompagnement des publics dans leurs découvertes des pratiques exposées.

Passerelle Centre d'art contemporain est aussi le lieu du décloisonnement disciplinaire qui explore les autres champs de la création contemporaine, du graphisme à la danse, de la musique au design.

• • •

## PASSERELLE Centre d'art contemporain, Brest

Passerelle Centre d'art contemporain is an exchange platform between art production and audience set up since 1988 within an exceptional 4000 m<sup>2</sup> industrial building located in the heart of Brest. The goals of creation, mediation and diffusion Passerelle thrives for are as many collective production areas where artists and visitors contribute actively on argumentation toward what stir, build and sharpen our relationship with contemporary art.

Each year, the programme combines around 10 solo or group exhibitions featuring French and international artists, screenings, lectures, debates and various means of assistance for the audience in their discovery of techniques used and exhibited.

Passerelle Centre d'art contemporain is also a cross-disciplinary scene exploring other fields of the contemporary creation such as design and performing arts.

# Sommaire / Contents

---

**I. LAURA ALDRIDGE**  
***One to another one-to-one***

Présentation -----  
CV -----

**II. CÉCILE PARIS**  
***Conduire, danser et filmer***

Présentation -----  
CV -----

**III. LUIS ERNESTO AROCHA**  
***La ópera del mondongo***

Présentation -----  
CV -----

**IV. GUILLAUME PELLAY**  
***Abrazo vale mil***

Présentation -----  
CV -----

A voir aux alentours / other exhibitions nearby -----

Informations -----

# LAURA ALDRIDGE

## *One to another one-to-one*

Première exposition personnelle en France de l'artiste britannique Laura Aldridge  
First solo exhibition in France by British Artist Laura Aldridge

Avec le soutien de Fluxus, programme franco-britannique pour l'art contemporain soutenu par le ministère de la Culture et de la Communication, l'Institut Français et le British Council

**06.06 - 29.08.2015**



Laura Aldridge, *I'll tell you about it, because I am here and you are distant*, 2014

# LAURA ALDRIDGE

## *One to another one-to-one*

Développant une pratique profondément engagée dans un débat sur l'artisanat et l'art contemporain, les processus de création, l'expérimentation et la collaboration, Laura Aldridge crée des environnements performatifs ou, dans ses propres termes, des « collages élargis » (expanded collages) dans lesquels elle joue de la réunion ludique de matériaux, de procédés et de textures pour provoquer des associations sensibles. Son œuvre questionne et met l'accent sur les différentes stratégies de création et de réception. En jouant avec différents matériaux et en convoquant à la fois savoir-faire artisanaux, fait-main et pratiques sculpturales, ses pièces interrogent la place du spectateur dans l'installation, entre interactions physiques avec l'environnement et engagement tactile.

L'exposition *One to another one-to-one* présente différentes pièces faites de textile et de céramique, et se veut ainsi le miroir de l'attachement de l'artiste aux matériaux qui réunissent les qualités émotionnelles des textures et du touché. La glaise et le tissu sont des matières malléables dont il est souvent difficile de prédire la réaction et Laura Aldridge s'intéresse aux propriétés développées par le matériau lui-même. L'intention est de provoquer une expérience et tactile du travail qui engage le spectateur dans le processus de création.

*One to another one-to-one* est pensée comme une installation *in situ* qui se déploie sur l'espace du premier étage de Passerelle Centre d'art contemporain, jouant à la fois des perspectives et des points de vue multiples qu'offre son architecture industrielle aussi spécifique que spectaculaire.

--

British Artist Laura Aldridge's first solo exhibition in France *One to another one-to-one* to be held at Passerelle Centre d'art contemporain – Brest will be a development and continuation of current lines of enquiry taking place within her work.

Laura Aldridge's practice is deeply engaged in a dialogue about craft and contemporary art, creative processes, material experimentation and collaboration. She creates performative environments or in her own words "expanded collages" in which she sets up a playful assemblage of materials, processes and textures that harbour sensory associations. She strives to discuss and emphasize different strategies of making and reception through particular choices in reference to materials, processes and installation. Playing with a range of materials and incorporating both craft and sculptural practices, her pieces often situate the body in a myriad of ways; through the viewer's physical interactions with the environment and through a constant sense of tactile engagement. This is evoked both by the evidence of hand made processes and ultimately the bodily responses her works provoke.

The exhibition *One to another one-to-one* includes a number of fabric and ceramic works, reflecting Aldridge's interest in materials which explore the emotional qualities of texture and touch. Clay and fabric are soft malleable materials that often behave in unpredictable ways allowing the material to direct the outcome. The intention is to promote a more experiential, sensory and tactile experience of the work which engages the viewer in the process of making.

*One to another one-to-one* is conceived as a global and site-specific installation that unfolds on Passerelle Centre d'art contemporain's first floor, playing with both perspectives and multiple points of view offered by its spectacular industrial architecture.



Fluxus Art Projects is a Franco-British programme for contemporary art supported by the French Ministry of Culture and Communication, the Institut Français and the British Council

# CV

---

Née en 1978 à Frimley en Angleterre / Born 1978, Frimley, England  
Vit et travaille à Glasgow, Ecosse / Lives and works in Glasgow, Scotland

Laura Aldridge a étudié à Wimbledon School of Art à Londres et ensuite a obtenu sa maîtrise à la Glasgow School of Art dans le cadre de l'Academic Exchange (MFA programme), CalArts, à Los Angeles en 2005. Laura travaille avec des matériaux divers comprenant la photographie, la sérigraphie, la céramique, le tissu et le ciment.

Laura Aldridge studied at Wimbledon School of Art in London and then obtained her MFA at The Glasgow School of Art including the Academic Exchange (MFA Programme), CalArts, Los Angeles in 2005. Laura works with a variety of materials including photography, screen-print, ceramics, fabric and cement depending on the space she is working in.

## Expositions personnelles (sélection) / Solo exhibitions (selection)

- 2015 California wow ! Tramway, Glasgow. GB
- 2014 Earth Minutes, Andrew Kreps, New-York - USA.  
Openaries commissioned by Glasgow International, 103 Trongate, Glasgow - GB
- 2013 Taking back our bodies (refund please), Infernoesque, Berlin - D
- 2012 Folklore Contemporain (with Travess Smalley), SWG3, Glasgow - GB  
THINGS HELD INSIDE//THE NEW SEA, Kendall Koppe, Glasgow - GB  
IN RESIDENCE, Kendall Koppe, Glasgow - GB  
LAXLA, Milagro Allegro Community Gardens, Los Angeles - USA  
Underside, backside, inside, even, CCA, Glasgow - GB
- 2011 Laura Aldridge, Cairn, Pittenweem, Fife  
Laura Aldridge, Studio Voltaire, London - GB
- 2010 Low hanging Fruit, The Project Room, Glasgow - GB  
Cats are not important, Transmission, Glasgow - GB
- 2007 The workshop has survived because we love each other, Glasgow Sculpture Studios, Glasgow - GB
- 2005 Objet D'Art, 507 Rose, Los Angeles - USA  
Social Dynamism, CalArts, Los Angeles - USA

## Expositions collectives (sélection) / Group shows (selection)

- 2014 On The Devolution Of Culture, Rob Tufnell, London - GB  
Rubbernecking In The Stacks, Greene Exhibitions, Los Angeles - USA  
GENERATION: TG, Travelling Gallery, Thoughtout Scotland - GB  
Wearing Potentiality, The Basement at Paradise Row, London - GB
- 2013 Out of Doors, Supplement, London - GB  
GOLDEN SUNRISE:, Online/Antenna Media Centre, Nottingham - GB  
SPACE IS NOT A VOID, The Royal Standard, Liverpool - GB  
WE, Haight Gallery, Calgary  
The Cat Show, White Columns, NY - USA  
Laura Aldridge & Sara Barker & Sue Tompkins, Shane Campbell Gallery / Lincoln Park Space, Chicago - USA  
Masterstrokes: Great Paintings from York Art Gallery +responses from contemporary artists, The Collection Museum: Lincoln & Usher Gallery, Lincoln  
157 Days of sunshine, The Walled Garden, Glasgow - GB  
Every Day, Gallery of Modern Art, Glasgow - GB
- 2012 TILING, Seventeen, London - GB  
Pavilion, David Dale Gallery, Glasgow - GB  
Easy Living, Less is More Projects, Paris - FR  
Studio 58: Women Artists in Glasgow Since WWII, Mackintosh Museum, Glasgow School of Art, Glasgow - GB

2011 Laying down and kissing the love in the mist, Part 1 - Ree Morton Kendall Koppe, Glasgow - GB  
Industrial Aesthetics: Environmental Influences on Recent Art from Scotland, Hunter  
College / Times Square Gallery, New York - USA  
Le Poster Chaud, Glasgow Print Studio, Glasgow - GB  
Poster Club, Eastside Projects, Birmingham - GB  
Two person presentation, The Independent, New York - USA

2010 Reflections on Black: Artists Cinema, CCA, Glasgow - GB  
Slab in Space, Slab, Houston, Texas - USA  
Transmission Members Show, Transmission, Glasgow - GB

2009 Maison Domino, Generator Projects, Dundee - GB  
Studio Voltaire presents..., BolteLang, Zurich - CH  
Transmission Members Show, Transmission, Glasgow - GB

2008 Esse quam videri, Fabio Tiboni Gallery, Bologne - I  
Run Run, Collins Gallery, Glasgow -GB  
White White Wine Bar, Dicksmith Gallery, London - GB  
You Should be on Holiday!, Annual Members Show, Transmission, Glasgow - GB

2007 And the he likes the me, Transmission Gallery Members Show, Transmission, Glasgow - GB  
Annual Members Show, Studio Voltaire, London - GB  
How the birds came to have a king, Intermedia, Glasgow - GB  
Precarious Rendering, Market Gallery, Glasgow - GB

2006 A is to B as B is to C, Low Salt Gallery, Glasgow - GB  
Goods to Declare, Bezalel 100/Terminal 1, Tel Aviv - ISR  
Hiscox MFA Degree Show, Tramway, Glasgow - GB  
Marks and Comments, Museum for Contemporary Art, Roskilde, Denmark - DK  
The Fountain of Youth, The Project Room, Glasgow - GB  
You've got your head on backwards, One Ton Prop, Glasgow - GB

2005 BLAM!, Little Tokyo, Los Angeles - USA  
Hello, My Name is....., CalArts, Los Angeles - USA  
MFA Interim, Mackintosh Museum, Glasgow School of Art, Glasgow - GB  
Social Opportunity, Assembly Gallery, Glasgow School of Art, Glasgow - GB  
Transmission Members Show, Transmission, Glasgow - GB

2004 FLEA MARKET, temporarycontemporary, London - GB

2003 Turpentine, Studio Voltaire, London - GB



# CÉCILE PARIS

## *Conduire, danser et filmer*

Publication aux éditions Naïca (Montreuil) en coproduction avec le Musée des Beaux-arts de Rennes et l'École Supérieure des Beaux-arts de Nantes Métropole, avec le soutien du Centre national des arts plastiques.

**06.06 - 29.08.2015**



Cécile Paris, *Fouta Disco*, 2012 © Guillaume Magré-Guilberto

# CÉCILE PARIS

## *Conduire, danser et filmer*

Cécile Paris s'attache aux potentiels fictionnels de l'image et du son. La ville et ses cultures sont, pour elle, un terrain de jeu à découvrir, expérimenter et inventer. Elle puise dans les formes dites populaires, dans un véritable travail de reprise, au sens musical du terme. Rejouant et rechargeant un héritage culturel occidental, elle mène en creux une mise en question de la (dé)construction de l'identité. Avec un rapport d'énergie et de sentiment créé par le son et l'image, l'écriture en image de Cécile Paris travaille le micro-récit qui s'épanche au frottement de la rêverie personnelle. Comme une chanson, un refrain fait d'images, elle offre une vision personnelle d'un monde où flotte un parfum de regret, quelque chose de romantique mêlé à une rébellion masquée.

Parler d'exposition peut constituer une gageure pour cette artiste dont les sphères d'expression et d'expérimentation se situent volontiers en marge des canaux classiques de la présentation de l'art, peut-être jugés trop « déconnectés » des réalités de cité. Pourtant à Passerelle Centre d'art contemporain, Cécile Paris prend le parti d'inscrire ses nouvelles productions, toujours construites dans l'intervalle heureux entre récit d'expérience et poésie pure, dans une histoire de son propre travail. Pensée comme une installation accompagnée de ce qui s'avère être sa première publication d'envergure sur sa pratique jusqu'à aujourd'hui, *Conduire, danser et filmer* rejoue et déjoue des pièces antérieures comme autant de symptômes de ses obsessions productivistes motrices d'une pratique résolument vivante et assise. En d'autres mots, Cécile Paris taille la route en gardant un œil dans le rétro.

Et l'exposition de conjuguer vidéos, installations, photographies et collages dans un environnement total dont chaque pièce devient à la fois l'élément et l'artefact.



Dans la poursuite des logiques collaboratives qui alimentent depuis toujours son travail, Cécile Paris embarque à Brest ses compagnons de route, le compositeur Renaud Rudloft et les artistes Florian Sicard et Frédéric Vaësen. Le premier construit la ligne mélodique de la pièce vidéo centrale dans laquelle le second prend le volant tandis que le troisième gare sa NMH *Nouvelle Machine Habitable* sur le parking de l'exposition.

--

Cécile Paris focuses on image and sound's fictional potentials. The city and its culture is, for her, a playground to explore, experiment and invent. She digs in so-called popular forms to develop a real work of sampling in a musical meaning. Playing and replaying her Western culture heritage, she questions the (de)construction of identity. With a proper aesthetics, a sense of energy generated by sound and image, Cécile Paris's work deals with micro-narratives engaged with her personal reverie. As in a song, a chorus made up of images, Cécile Paris offers a personal vision of a world tinted by something romantic mixed with a hidden rebellion.

Exhibiting, in a proper whitecube space, can be a challenge for the artist whose spheres of expression and experimentation willingly stand at the margins of conventional channels of the presentation of art, perhaps considered too "disconnected" to the realities of the world. Yet at Passerelle Centre d'art contemporain, Cécile Paris chooses to include new productions, always

built in the interval between experience and pure poetry, in a history of her own practice. Conceived as an installation accompanied by what turns out to be her first major publication on its practice until today, *Conduire, danser et filmer* replays and thwarts earlier pieces like symptoms of her production-motor. In other words, Cécile Paris hits the road while keeping an eye in the rear mirror.

The exhibition combines videos, installations, photographs and collages in a total environment in which each piece becomes both an item and an artifact.

Pursuing her collaborative methodology of work, Cécile Paris brings companions to Brest such as music composer Renaud Rudloft and artists Florian Sicard and Frédéric Vaësen. Renaud Rudloft composed the melodic line of the central video piece in which Florian Sicard drives a car while Frédéric Vaësen station parks his NMH Nouvelle Machine Habitable in front of the exhibition.

Née en 1970 à Nancy, France / Born in 1970 in Nancy, France  
Vit et travaille à Paris / Lives and works in Paris, France

Cécile Paris, artiste française, enseigne à l'école des Beaux Arts de Nantes depuis 2002.  
Son regard balaie le champ de nos espaces communs : une route de campagne, une façade, une ville et bien d'autres objets d'apparence anodine. Ses films, ses photographies ou ses dessins nous livrent alors mille lectures possibles et il en résulte le plus souvent un sentiment d'étrangeté hypnotique.

Pas de lecture autobiographique, pas de montage, pas d'effets spectaculaires, mais des associations des arrangements qui fonctionnent comme une chanson, un refrain fait d'images.  
Pour ses projets, elle est souvent dans la collaboration avec musiciens, danseurs et chorégraphes. Elle offre une vision personnelle d'un monde où flotte de la mélancolie mêlée à une douce rébellion. Elle est l'auteur du label Code de nuit © un projet communautaire et certaines de ses vidéos font parties de la collection du MAC/VAL, Musée d'Art Contemporain de Vitry-sur-Seine et du Musée d'Art Moderne de la ville de Paris.

Cécile Paris, French artist, teach at the School of Fine Arts in Nantes since 2002.

His gaze sweeps the scope of our public areas : a country road, a facade, a city and many other seemingly innocuous items. Her films, photographs or drawings then give us a thousand possible readings and the result is often a sense of hypnotic strangeness.

No autobiographical play, no installation, no dramatic effects, but associations arrangements that work like a song, a refrain made of images.

For its projects, she is often in collaboration with musicians, dancers and choreographers. She offers a personal vision of a world where the battle fleet to a gentle melancholy rebellion. She is the author of the label Code de nuit © a community project and some of her videos are part of the MAC/VAL Collection, Museum of Contemporary Art in Vitry-sur-Seine and Musée d'Art Moderne de la ville de Paris.

## Expositions personnelles (sélection) / Solo exhibitions (selection)

- 2015 Extradiégétique, Galerie Dulcie, Ecole des beaux-arts, Nantes - FR
- 2014 Les Italiens, un début, un milieu et une fin, Passerelle Centre d'art contemporain, Brest - FR
- 2013 Club Delacroix, Code de Nuit©, Institut Français de Tanger - MA
- 2011 Rythme, Musée d'Art Moderne de la ville de Paris, Paris - FR
- 2010 De peur qu'il n'y ait que cette nuit, Heidi Galerie, Nantes - FR
- 2008 Paradis, Frieze Art Fair chez Salvatore Ferragamo, Londres - GB  
Le sens de la nuit, Le Lieu Unique, Nantes - FR  
Te dire, Le pavillon, Pantin - FR
- 2007 Mensch und Ornament, Galerie KunstBüro, Berlin - D  
Occupation 10, MAC/VAL Musée d'Art contemporain du Val-de-Marne - FR
- 2006 Cocktail, Galerie Michael Steinberg, New York - USA  
Ambiance, Musée de l'objet, Blois - FR
- 2005 Le manque de naturel, Musée de la ville, Luxeuil-les-Bains - FR  
Blind Date, Galerie Eric Dupont, Paris - FR
- 2004 3 Videos and 3 Songs, Location 1, New York - USA  
Paris Parade, Carte Blanche à Cécile Paris, dans le cadre de Lille 2004 - FR
- 2003 Vertes, Le Triangle, Rennes - FR  
Variété, Galerie Eric Dupont, Paris - FR
- 2002 Lux, Galerie du Granit, Belfort - FR
- 2000 Visions d'images, Image Imatge, Orthez - FR

## Expositions collectives (sélection) / Group shows (selection)

- 2014 Des choses en moins, des choses en plus, Palais de Tokyo, Paris - FR
- 2013 Water Diary, Frac Haute Normandie, Rouen - FR
- 2012 Vivement demain, MAC/VAL Musée d'Art contemporain du Val-de-Marne - FR  
Electroschild, Biennale de Belleville, Paris - FR
- 2011 Collector, Code de Nuit©, Tri Postal, Lille - FR  
Autre pareil, Musée des Beaux Arts de Dunkerque

- 2010 Let's Dance, MAC/VAL Musée d'Art contemporain du Val-de-Marne - FR  
En t'attendant, L'espace d'en bas, Paris - FR  
Emporte-moi, MAC/VAL Musée d'Art contemporain du Val-de-Marne - FR
- 2009 Sweep me of my feet, Musée d'Art Contemporain de Québec, Québec - CA  
Nuit Blanche, Le 104, Paris - FR  
Popisme 5, Le Lieu Unique, Nantes - FR  
Les Grandes Vacances, Fondation des Arts Plastiques, Nogent-sur-Marne - FR  
Parcours contemporain, Collection permanente, Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris - FR  
Sculpteurs de trottoir, Le Quartier, Centre d'art contemporain de Quimper - FR
- 2008 Je reviendrai, collection permanente, MAC/VAL Musée d'Art contemporain du Val-de-Marne - FR  
Prêt-à-porter, Kasseler Kunstverein, Kassel - D
- 2007 Playback, ARC, Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris - FR  
France, La Générale, Paris - FR
- 2006 Accords excentriques, Domaine départemental de Chamarande - FR  
Cérémonie, Espace croisé, Roubaix - FR
- 2005 Dockwatchers, Wyspa Progress Foundation, Dantzig - PL  
If you see something say something, At Home Gallery, Bratislava - SK
- 2004 Maison / Témoins, The Store, Paris - FR
- 2003 FIAC, Galerie Eric Dupont, Paris - FR  
Singuliers voyages, Domaine départemental de Chamarande - FR  
Popisme, Villa du Parc, Centre d'Art Contemporain, Annemasse - FR
- 2002 Zivio, Collegium Artisticum, Sarajevo - BA  
La cure, Parc St-Léger, Centre d'Art Contemporain, Pougues-les-Eaux - FR  
En Petitland, ADDC, Centre d'Art contemporain, Périgueux - FR
- 2001 Traversées, ARC, Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris - FR  
Street Life, Galerie Chez Valentin, Paris - FR
- 1999 ZAC 99, ARC, Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris - FR  
Faut-il rappeler les amours de vacances? La Galerie, Centre d'Art contemporain, Noisy-le-Sec - FR
- 1998 La ville en projet, Magasin, Centre d'Art Contemporain, Grenoble - FR

#### Evènements et projections / Events and screenings

- 2014 Nyctalope, Festival Hors Pistes, Centre Pompidou, Paris - FR
- 2013 50 ans de France Culture, Longueur d'Ondes, Palais de Tokyo, Paris - FR  
Festival du Film de Femmes, Créteil - FR  
Côté Court, festival de cinéma, Pantin - FR
- 2011 Nébuleuse Dandy, Cité de la musique, avec Barbara Carlotti, Paris - FR
- 2010 HomeMade. Bcn, Davis Museum, Barcelone - ESP  
C'est la vie, Pera Museum, Istanbul, TR
- 2009 Nuit Blanche Palestine, Jérusalem, Ramallah, Naplouse, Palestine  
Nuit Blanche Metz, Hôtel de Ville, Metz - FR
- 2005 FIAV, Barcelone - ESP  
Fraicheur de Vivre, Macao - CN
- 2004 Off the Record/ Sound ARC, ARC/Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris - FR
- 2003 + ou -, L'épicerie, Varsovie - PL  
Manifesto, Point Ligne Plan, La Femis, Paris - FR
- 2001 Ouragan, Carte blanche, soirée vidéo au Batofar, Paris - FR

# LUIS ERNESTO AROCHA

## *La ópera del mondongo*

Première présentation en France du travail de l'artiste et cinéaste colombien Luis Ernesto Arocha.  
First presentation in France of Colombian artist and filmmaker Luis Ernesto Arocha.

Dans le cadre de FRACO, plateforme d'échanges entre professionnels de l'art contemporain français et colombiens.

**06.06 - 29.08.2015**



Luis Ernesto Arocha, *La ópera del mondongo* (extrait), 1973



# LUIS ERNESTO AROCHA

## *La ópera del mondongo*

À la fin des années 1950, Luis Ernesto Arocha gravite autour du Groupe de Barranquilla regroupant écrivains, philosophes et artistes qui font de cette ville côtière l'un des centres intellectuels les plus importants des Caraïbes depuis 1940.

Après avoir suivi des études d'architecture à l'Université de Tulane (Nouvelle Orléans), il débute sa carrière de cinéaste dans les années 1960 à New York, collaborant entre autres avec le milieu underground de l'époque dont la Factory d'Andy Warhol. Il réalise notamment à cette époque une performance filmique en projetant sur le corps de la star warholienne Mario Montez. En janvier 1967, la New York Filmmakers Cinematheque lui consacre une séance sous l'intitulé « L'humour macabre de Luis Ernesto Arocha », durant laquelle il présente nombre de ses films. Il collabore également avec l'artiste colombienne Feliza Bursztyn, transformant ses sculptures en de véritables symphonies visuelles décalées.

L'attrait de Luis Ernesto Arocha pour le carnaval, la mascarade et l'ironie l'amène à réaliser la trilogie documentaire *La ópera del mondongo o al Mal tiempo buena cara* (1973) : produits par Bolivariana Films, ces trois courts-métrages questionnent le carnaval de Barranquilla à travers sa musique, ses costumes et sa critique sociale. Arocha y décrit une ville en dépression, marquée par les pénuries d'eau potable, d'hygiène et de services publics élémentaires pour laquelle le mois du carnaval semble constituer le seul échappatoire à sa réalité. Ce projet a remporté l'India Catalina d'or au festival international du film de Carthagène. S'il continue aujourd'hui de tourner avec la même nonchalance, la même énergie et la même ironie (son dernier projet en date narre les aventures d'un vampire végétarien), Luis Ernesto Arocha est aussi devenu une source d'inspiration pour de nombreux jeunes artistes colombiens, de Barranquilla à Carthagène en passant par Puerto Colombia.

--

In the late 1950s, Luis Ernesto Arocha evolves around the Group of Barranquilla bringing together writers, philosophers and artists which made this coastal city one of the most important intellectual centers of the Caribbean since 1940.

After his studies in Architecture at the University of Tulane (New Orleans), he began his film career in the 1960s in New York, working among others with the underground scene including Andy Warhol's Factory. He also works with the Colombian artist Feliza Bursztyn, turning his sculptures into real shifted visual symphonies.

The attraction of Luis Ernesto Arocha for carnival, masquerade and irony bring him to make the documentary trilogy *La ópera del mondongo o al Mal tiempo buena cara* (1973). Produced by Bolivariana Films, these three short films questioning Carnival of Barranquilla through his music, costumes and social criticism. Arocha describes a city in depression, marked by shortages of drinking water, hygiene and basic public services for which the month of Carnival seems to be the only escape from reality. This project won the India Catalina gold at the International Film Festival of Cartagena. If he continues to turn today with the same nonchalance, the same energy and the same irony (his latest project narrates the adventures of a vegetarian vampire), Luis Ernesto Arocha has also become a source of inspiration for many young Colombian artists, in Barranquilla, Cartagena and Puerto Colombia.

# Partenariat

---

Dans le cadre de FRACO, plateforme d'échanges entre professionnels de l'art contemporain français et colombiens.

[www.fraco.org](http://www.fraco.org)

Le Frac des Pays de la Loire (Carquefou), le Frac Provence-Alpes-Côte d'Azur (Marseille), La maison rouge, Fondation Antoine de Galbert (Paris), Passerelle Centre d'art contemporain (Brest) et le Centre d'art contemporain La Halle des bouchers (Vienne) s'associent pour consacrer une série d'exposition et de projection au travail de Luis Ernesto Arocha.

- Frac Provence-Alpes-Côtes d'Azur – Marseille  
Projection le 12 juin 2015
- La maison rouge, Fondation Antoine de Galbert – Paris  
Projections autour de Luis Ernesto Arocha et du film d'art et expérimental en Amérique latine  
mercredi 1<sup>er</sup> juillet 2015, 19:00
- Centre d'art contemporain La Halle des bouchers – Vienne  
Projection des films de Luis Ernesto Arocha  
le vendredi 10 et samedi 11 juillet 2015, 21:00
- Frac des Pays de la Loire  
Instantané (90)  
Luis Ernesto Arocha + Chris Shaw (collection du Frac des Pays de la Loire)  
du 19 septembre au 04 octobre 2015

# CV

---

Né en 1932 à Barranquilla, Colombie / Born in 1932

Vit et travaille à Barranquilla, Colombie / Lives and works in Barranquilla, Colombia

Luis Ernesto Arocha est cinéaste, acteur et compositeur. Son travail s'articule entre peur et humour pour mettre en évidence une structure coloniale dans laquelle persistent les distinctions culturelles d'où émerge une société complexe et idiosyncrasique qui affecte le quotidien.

La filmographie de Luis Ernesto Arocha se caractérise par l'homoérotisme, la critique sociale, l'ironie et la séduction à-travers le monstrueux, la dissociation de l'image et l'expérimentation conceptuelle et technique.

## Formation

1953      Arquitectura, Tulane University, New Orleans, United States

## Filmographie

1964      La Pasion y Muerte de Marguerite Gautier, 8mm  
            Mardi gras, 8mm, 5'  
            Motherlove, 8mm, 20'  
1965      Las Ventanas de Salcedo, 16 mm; couleur et son, 8'.  
1966      Los placeres públicos, 8 mm, couleur, 12'  
            Sansón y Dalila, 9 mm, 8'  
            Un Trousseau para la novia de Frankenstein  
            Modas años 2000, 16 mm, couleur, 18'  
1970      Hoy Feliza, 16mm, 3'20''  
1971      Azilef, 16mm, N&B, 7'30''  
1972      Barranquilla y el Atlántico, 35mm, couleur, 18'  
            Danzas y comparsas en el Carnaval de Barranquilla, 35mm, couleur, 9'  
1973      Al mal tiempo buena cara o La ópera del mondongo, 35mm, couleur et son, 19'  
1975      Cali en salsa, 35 mm, couleur, 8'  
2010      Dracula 2, remake de "Motherlove"  
            Flora Cósmica  
2014      El extraño caso del vampiro vegetariano, court-métrage, remake de 1962

## Collaborations

1970      Noticario del Caribe, Serie 35 mm, N&B, 20', avec Álvaro Cepeda Samudio et Diego León Giraldo  
            Carnaval en el Caribe, 35 mm, couleur, 20', avec Álvaro Cepeda Samudio et Diego León Giraldo  
1972      La subienda, 35mm, color, 19', avec Álvaro Cepeda Samudio  
            Doble de sexo y violencia, 35mm, avec Margarita Castro et Felipe Solano  
1990      Tiempo de brisas, tiempo de carnaval. 30', avec Sara Harb Said  
1991      El congo en carnaval, 30', avec Sara Harb Said  
1994      A ritmo de carnaval, 30', avec Marta Yances

## Compositions

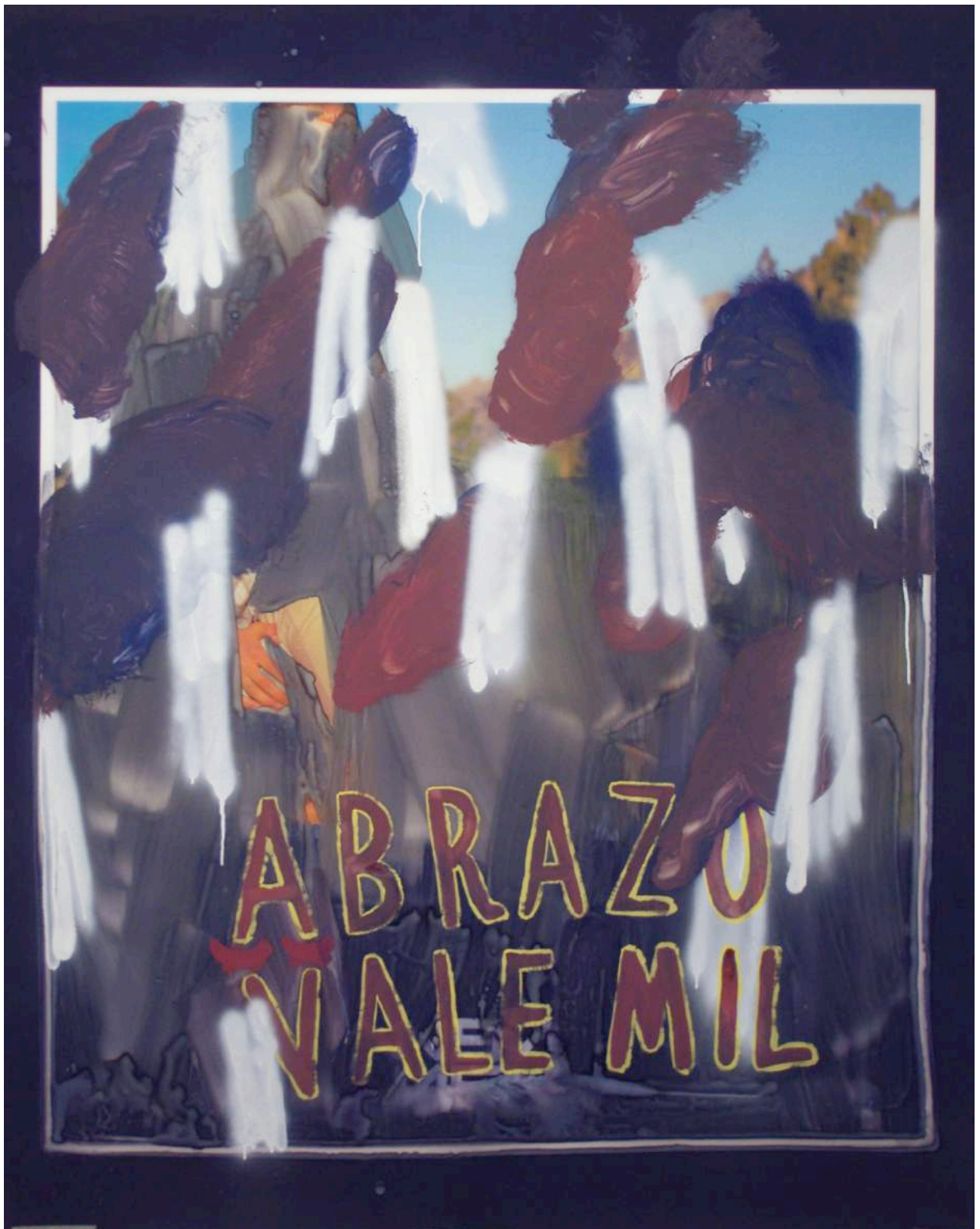
- Carmen, la Guajira, long-métrage, composition musicale de Luis Ernesto Arocha
- El ángel azul o los sueños secretos de Deborah Kruei, série télévisée de Luis Ernesto Arocha d'après le roman de Ramón Illán Bacca
- El extraño caso del vampiro vegetariano, long-métrage
- El misterio del Hotel Regina

# GUILLAUME PELLAY

## *Abrazo vale mil*

Dans le cadre des Chantiers-résidence, programme de soutien aux artistes émergents en Bretagne mené par Passerelle Centre d'art contemporain et Documents d'Artistes Bretagne.

**06.06 - 29.08.2015**



Guillaume Pellay, Abrazo Vale Mil, 2015

# GUILLAUME PELLAY

## *Abrazo vale mi!*

La pratique de Guillaume Pelly est éclatée en de multiples gestes et productions aux statuts et échelles variés dont la mise en lien dessine le périmètre d'un territoire composé de références culturelles et esthétiques parfois jugées antinomiques. Son travail dépend beaucoup de l'environnement dans lequel il se développe, ainsi les liens à Brest, où il a grandi et où il vit toujours, sont nombreux.

Son exercice de la peinture, dont une grande part est exécutée sur murs sous forme de graffs et tags, se retrouve en de nombreux points lié à d'autres pratiques quotidiennes comme le glanage, la collection et la lecture.

Pendant les trois mois de sa résidence, l'artiste a poursuivi son investigation de la peinture et de ses modalités de passage, de convergence et d'existence dans la ville et l'atelier.

Bien au-delà d'un questionnement aride sur ce qui motive l'inscription de l'œuvre dans le lieu d'art supposément surface de validation et de reconnaissance critique, le travail de Guillaume Pelly se nourrit de ces porosités pour produire une œuvre qui balaie du revers de la main les dichotomies paralysantes. Héritier d'une synthèse entre high and low culture désormais admise, tout chez lui procède d'un appropriationnisme aussi choisi que dévorant porté par une aisance et une sophistication qui confine au dandysme.

--

Guillaume Pelly's practice is spread into multiple actions and productions with various statutes and scales. All together, these draw the perimeter of a territory composed of cultural and aesthetic references sometimes consired as incompatible. His work depends a lot on its environment in which it develops, and then the links to Brest, where the artist grew up and where he still lives, are numerous.

Guillaume Pelly's approach of painting, much of which is run on walls as graffiti and tags, is in many ways related to other daily practices as gleaning, collecting and reading.

During his three months residency, the artist kept up with its investigation of the painting and its practical arrangements, convergence and existence in the city and the studio. Beyond an arid questioning of what motivates the inclusion of the work in the art space supposedly as surface of validation and critical recognition, Guillaume Pelly's work nourishes itself of these prorosities to produce a work that flout paralyzing dichotomies. Heir to a now recognized synthesis between high and low culture, all his works proceed from a appropriationism as chosen as hungry with an ease and sophistication that borders on dandyism.

## Résidence les Chantiers

---

Durant ses trois mois de résidence, Guillaume Pelay a été accompagné par différents acteurs professionnels dans la conception et la mise en œuvre de son projet, dans les modalités de faisabilité, de réalisation et de gestion de sa production, dans la mise en perspective documentaire et sa diffusion médiatique tant en direction des scolaires que de la presse, etc. Parallèlement à la production, Guillaume Pelay a reçu le soutien d'Emilie Kermanach, chargée d'accompagnement des projets artistiques à CAE Chrysalide/Artenréel de Quimper pour ses démarches administratives.

Un site internet dédié, mis en œuvre par Documents d'Artistes Bretagne, rend compte de la résidence et des étapes de conception et de réalisation du projet.  
[www.leschantiers-residence.com](http://www.leschantiers-residence.com)

## Résidence les Chantiers

---

During his three-month residency, Guillaume Pelay was accompanied by various professionals in the development of the project, in terms of achievement and management of its production, information, education, communication, etc. Along his production, Guillaume Pelay was supported by Emilie Kermanach from CAE Chrysalis / Artenréel in Quimper for its administrative procedures.

A dedicated website, developed by Documents D'Artistes Bretagne, reports the residence and all the stages of the project.  
[www.leschantiers-residence.com](http://www.leschantiers-residence.com)

# CV

---

Né en 1987 à Brest / Born in 1988 in Brest (France)  
Vit et travaille à Brest / Lives and works in Brest, France

Son engagement dans la diffusion et la médiation artistique est lié et intégré à son travail.  
De 2010 à 2012, en fondant l'association Game & Performance, il a pris en charge la direction et la programmation de la galerie de Nazeem (Brest), espace associatif dédié à la diffusion, médiation et production des pratiques artistiques émergentes et leurs discours.  
Il est co-fondateur et co-directeur des Éditions Peinture avec Mathieu Julien.  
Il est membre du collectif d'artistes Monstrare (Maxime Bondu / Donovan Le Coadou / Bénédicte Le Pimpec / Pierre Yves Morizur / Arnaud Pearl / Guillaume Pellay).  
Il est membre du collectif de graffeurs Moderne Jazz.

## Formation

2012 DNSEP, EESAB - site de Brest, avec les félicitations du jury  
2010 DNAP, EESAB - site de Brest, avec les félicitations du jury

## Expositions (sélection) / Exhibitions (selection)

2014 The lady with the braid, galerie 126, Rennes - FR  
Let's Play – dans le cadre de Play Time, Biennale d'art contemporain, Rennes - FR  
{ davide balula, jonathan binet, simon collet, blaise parmentier, guillaume pella, elodie seguin }, Fondation d'entreprise Ricard, Paris - FR

2013 Dilettante, exposition personnelle, Straat Galerie, Marseille – FR  
DMA, jardin botanique, collectif Moderne Jazz, galerie DMA, Rennes.  
Brest-Bruxelles-Marseille, POPPOSITIONS Off-fair, à l'invitation de 200×75, avec Hugo Bregeau et Grégory & Cyril Chapuisat, Bruxelles - BE

2012 SUPERAMAS – phase n°3 – Technique & sentiment, collectif Monstrare avec Maxime Bondu, les frères Chapuisat, Arthur De Pury, Markus Kummer, Bénédicte Le Pimpec, Beat Lippert, Benoît-Marie Moriceau, Arnaud Pearl, Marie Villemin, Marie-Léa Zwahlen, Dampierre-sur-Loire – FR et le CAN, centre d'art de Neuchâtel - CH  
Street Painting, Biennale de Belleville, 2ème édition, Paris - FR  
Mise en page + Amuse bouche, avec Geoffroy Dobbels, IUFM de Bretagne, site de Brest - FR  
Five related pieces, espace 200×75, Angers - FR  
Manu military, workshop et exposition spontanée, EESAB, site de Brest - FR  
Post graffiti, Maison Folie Moulins, Lille & Ancien Collège des Jésuites, Reims - FR  
Statu quo ante bellum, EESAB, site de Brest - FR

2011 Retour vers le Phoenix, Brest, Arles, Paris, Rennes - FR

## Commissariat, conférences, projets artistiques et éditoriaux

2014 Co-fondation et direction avec Mathieu Julien des Éditions Peinture  
2011-2012 Graffiti, son histoire, ses codes et enjeux esthétiques et sociaux, cycle de conférences et parcours urbains, IUFM de Bretagne, site de Brest  
2010-2012 Fondation et Présidence de l'association Game & Performance, galerie de Nazeem, Brest



## À voir aux alentours / Other exhibitions nearby

---

### Le Quartier, Centre d'art contemporain de Quimper

*Alfred Jarry Archipelago : La valse des pantins - Acte I*

Pauline Curnier Jardin, Ante Timmermans, Pauline Boudry & Renate Lorenz, Goldin + Senneby, Harald Thys & Jos de Gruyter, William Kentridge, Shelly Nadashi, Dan Perjovschi, Roee Rosen, Benjamin Seror, Yoan Sorin, Emmanuel van der Meulen, Kara Walker, Julien Bismuth

Du 05 juin au 30 août 2015

Commissariat : Keren Detton et Julie Pellegrin

D'un tournant de siècle à l'autre, l'œuvre et les idées de Jarry semblent de nouveau irriguer tout un pan de la société et de l'art contemporain. L'abject et l'absurde, la relation entre le langage, le corps et la machine, entre le pouvoir, le savoir et le désir, l'identité, le genre et les normes sociales, explorés tant dans sa vie que dans ses écrits à travers un usage destructeur de la théâtralité, de la satire et de la narration, semblent trouver un singulier écho aujourd'hui. Identifiant ainsi un certain nombre de motifs « jarryques », *Alfred Jarry Archipelago (Archipel Alfred Jarry)* se présente comme une quête spéculative de leurs résurgences dans les arts visuels, à la lisière du politique, du théâtre, de la danse et de la littérature.

### Le Fonds Hélène & Édouard Leclerc pour la Culture aux Capucins de Landerneau

*Alberto Giacometti*

Du 14 juin au 24 octobre 2015

Le Fonds Hélène & Édouard Leclerc de Landerneau présentera durant l'été 2015, l'exposition *Alberto Giacometti* réalisée en collaboration avec la Fondation Giacometti, Paris, sous la direction de Catherine Grenier.

Réunissant un ensemble exceptionnel d'œuvres majeures de l'artiste, dont plusieurs plâtres originaux restaurés pour l'occasion, l'exposition proposera une relecture du travail de l'artiste à partir des grands axes qui parcourent son œuvre.

### Galerie du Dourven, Trédrez-Locquémeau

*Le jour où ils sont arrivés*

Martin Le Chevallier

Du 27 juin au 01 novembre 2015

Martin Le Chevallier développe, depuis la fin des années 90, un travail portant un regard critique sur les idéologies et les mythes contemporains. Dans ses dernières pièces, il s'emploie à fonder ces représentations sur une interférence avec la réalité. Pour le Dourven Martin Le Chevallier imagine un récit qui dialoguerait avec le site, qui n'est pas sans faire référence au regard que l'on porte sur la migration des peuples.

# Nouveau

## Partage de billetterie

Le **Fonds Hélène & Edouard Leclerc pour la Culture** à Landerneau, le **Quartier – Centre d'art contemporain** de Quimper et **Passerelle Centre d'art contemporain** à Brest s'associent pour vous faire découvrir leurs expositions d'été



**1 ENTRÉE PLEIN TARIF  
dans l'une des structures  
=  
1 ENTRÉE TARIF RÉDUIT  
dans les autres structures**

Valable jusqu'au 31 décembre 2015

[www.le-quartier.net](http://www.le-quartier.net)  
[www.fonds-culturel-leclerc.fr](http://www.fonds-culturel-leclerc.fr)

# Informations

---

## contact presse

Emmanuelle Baleyrier, communication  
+33(0)2 98 43 34 95 / communication@cac-passerelle.com

Conférence de presse / Press conference  
05.06.2015 – 11:00

---

## Passerelle Centre d'art contemporain

41, rue Charles Berthelot / F- 29200 Brest  
tél. +33 (0)2 98 43 34 95  
fax. +33 (0)2 98 43 29 67  
contact@cac-passerelle.com  
www.cac-passerelle.com

### Heures d'ouvertures / Opening hours

Ouvert le mardi de 14h à 20h / du mercredi au samedi de 14h à 18h30 / fermé dimanche, lundi et jours fériés / Open Tuesday - 14:00-20:00 and from Wednesday to Saturday - 14:00-18:30 / closed on Sunday, Monday and bank holidays

### Tarifs / Admission charges

Plein tarif / Rates : 3 €

Entrée libre le premier mardi du mois / Free admission the first Tuesday of each month

Gratuité sur présentation de justificatif : adhérents, scolaires individuels, étudiants, demandeurs d'emploi, membres de C-E-A, de l'AICA et adhérents au Quartier, Centre d'art contemporain de Quimper / Free admission for members, individual children, students, unemployed, C-E-A, AICA & Le Quartier, Centre d'art contemporain, Quimper members.

### Médiation / Educational activities

Renseignements et réservations des ateliers et visites guidées : tél. +33(0)2 98 43 34 95

### Équipe de Passerelle / Team

Présidente : Françoise Terret-Daniel  
Directeur & curator : Etienne Bernard  
Administration : Laëtitia Bouteloup-Morvan & Maïwenn Thominot  
Expositions : Séverine Giordani  
Communication & partenariats : Emmanuelle Baleyrier  
Accueil & multimédia : Jean-Christophe Deprez-Deperiers  
Publics : Claire Laporte-Bruto  
Production : Jean-Christophe Primel  
Maintenance et production : Tanguy Belbéoc'h

Passerelle Centre d'art contemporain, Brest bénéficie du soutien de la ville de Brest, de Brest métropole océane, du Conseil Général du Finistère, du Conseil Régional de Bretagne et du Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Bretagne).

Passerelle Centre d'art contemporain, Brest est membre des associations  
ACB - Art Contemporain en Bretagne  
d.c.a. - association française de développement des centres d'arts

Passerelle Centre d'art contemporain gets the support of Ville de Brest, Brest métropole océane, Conseil général du Finistère, Conseil régional de Bretagne and ministère de la Culture et de la Communication / DRAC Bretagne.

Passerelle Centre d'art contemporain is part of ACB (Art Contemporain en Bretagne) and d.c.a. (association française de développement des centres d'art) networks.

Partenaire presse : **PARISart**